

怎樣為 接近完成的譯經項目禱告

聖經翻譯是一項艱辛的工作，由開始到完成都需要恒切的禱告支持。譯經員留意到在譯經項目接近完成的階段，似乎會出現特別的困難。

魔鬼阻擋神一切的旨意，定必也會竭力破壞翻譯神話語的工作。譯經團隊面對的困難，有源於人性的軟弱和罪性的，也有單純是機械及電器故障，亦有與屬靈方面有關的因素。這些阻礙或許是由魔鬼所造成，也可能是被其利用所導致。以下所舉的情況可助你了解如何為他們禱告。這些並非假設性的處境，每一項都曾經發生過且阻延了某些譯經項目的完成。

精神健康：求神保守聖經翻譯員和他們的家人並子女的健康。讓他們有足夠的精神體力完成工作。

時間安排：求神讓同工在按排回國述職和行政職務並其他急切的任務時不會阻延了事工的進度。

照顧家人：求神使同工在照顧年長父母、子女就學和家庭的需要上得力，不致乏略了對他們的關懷。

平安與引導：譯經員有時因為健康或家庭理由要離開工作崗位；有些本土同工也要返回自身的工作或學習場所。求神賜他們平安的心，並所需的引導。

社區試讀：求神預備合適的當地人進行社區試讀，以確認譯文清楚易懂，能被社區接受。

經費需要：求神供應所需經費，以支持母語譯經員、支付日常開支和資料編印的費用。

本土教會的支持：祈求神使本土教會願意全情投入譯經項目，並能在挑選詞彙、句子撰寫和編印方面取得共識。此外，祈求一切需要教會機構及政府部門審批或授權的程序得以順利。

遺詞用字：由於方言差異，翻譯員要小心考慮字母及替代措詞的運用。此外，在敲定聖經關鍵詞之時也要得到各方人員的應同。求神賜翻譯員智慧找到最合適的用語。

譯經顧問：求神預備受過訓練的譯經顧問，適時地為已譯好的文稿作檢視及最後審核，而不會因找不到合適的顧問而延遲出版。

識字教育員：求神預備識字教育員應付識字教育方面的需要，讓譯經員可專心完成翻譯工作。願神挑起當地人對完成和出版母語聖經的熱誠，這會給譯經員很大的鼓舞。

技術故障：求神保守團隊所用的設備，如電腦、儲存器、影印機、打印機和服務項目等能運作如常。

天氣與政局：當工場遭遇極端的天氣狀況，如颶風和地震時，求神保守各人的安全和翻譯文稿的保存。此外，祈求工場的政局穩定，以致翻譯工作不會因戰亂或暴動等因素而要終止。

排版人員：祈求神保守一群不諳譯文語言的排版員，幫助他們能正確地完成排版工作，不致失誤。

校對人員：祈求神使校對人員能找出須修改的地方，特別是那些容易混淆讀者及影響對譯文理解的錯誤。

郵遞與運送：求神保守整個郵遞和運送過程，讓印好的聖經不會在過程中受損或遺失，或因清關事宜而延誤運送。

願所有仍在等候母語聖經的族群都能早日得到神賜人生命的話語。

